

Inhaltsverzeichnis

Danksagung — V

Siglenverzeichnis — IX

Einleitung — 1

- 1 Thematischer Überblick und Kommentar zur Forschung — 1
2 Ziele der Arbeit — 17

1 **Ernst Jandl und die internationale Avantgarde — 19**

- 1.1 Porträt des Künstlers als junger Prisoner of War — 25
1.1.1 Die Gefangenschaft — 27
1.1.2 Die Lagerbibliothek — 31
1.1.3 Die englische Sprache — 36
1.2 Ernst Jandl in Großbritannien und den Vereinigten Staaten von Amerika — 39
1.2.1 Großbritannien (1950–1953) — 41
1.2.2 Großbritannien (1961–1966) — 49
1.2.3 Vereinigte Staaten von Amerika (1970–1972) — 59
1.3 Ernst Jandl als Übersetzer — 64
1.3.1 Frühe Phase (1952–1963) – Poetische Identitätsfindung — 69
 Exkurs: Jandls *Andere Augen* mit Eliot, Sandburg und Auden — 79
1.3.2 Mittlere Phase (1963–1974) – Literarische Vermittlung — 88
1.3.3 Späte Phase (1985–2000) – Rückkehr zum Frühesten — 103
1.3.4 Übersetzung als Erweiterung der eigenen Sprache — 115
1.4 In Jandls *Wor(l)d* – Gertrude Stein, Charles Olson, John Cage — 123
1.4.1 Gertrude Stein – Sprachexperimente in gründlicher Simplizität — 125
1.4.2 Charles Olson – Schreiben als Analyse eines Atemzugs — 154
1.4.3 John Cage – Eine Ästhetik des Performativen — 187

2 **Ernst Jandls Poetik der Affirmation — 229**

- 2.1 Allgemeines zur Poetik und schriftstellerischen Praxis — 230
2.2 Materialität – Die Ästhetisierung von Buchstabe und Laut — 240
2.3 Leiblichkeit – Die Verlebendigung des dichterischen Wortes — 249
2.4 Performativität – Jandls „Erlebnisse in Sprache“ — 259

VIII — Inhaltsverzeichnis

2.5	<i>fortschreitende räude</i> (1957) und <i>von leuchten</i> (1977) – Ein Vergleich — 267
3	Ernst Jandl heute – Ein Ausblick — 285
3.1	Ein Beitrag zur Weltdichtung — 286
3.2	Rezeption Jandls im internationalen Raum (1967–2000) — 293
3.3	Jandl und die internationale Lyrik der Gegenwart (2000–2015) — 303
3.4	Schlussbemerkung — 326
Bibliographie — 329	
Ernst Jandl (veröffentlichte Texte) — 329	
Ernst Jandl (unveröffentlichte Texte) — 330	
Ernst Jandls Übersetzungen (veröffentlicht) — 332	
Ernst Jandls Übersetzungen (unveröffentlicht) — 333	
Weitere Primärliteratur — 334	
Sekundärliteratur — 338	
Personen- und Werkregister — 351	